

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc tak powiedz mojemu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE Zastępów: Ja wziąłem cię z pastwiska, zza owiec, abyś był księciem* nad moim ludem, nad Izraelem,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc powiedz mojemu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE Zastępów: Ja wziąłem cię z pastwiska, od owiec, abyś był księciem nad moim ludem, nad Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc tak powiesz mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE zastępów: Ja wziąłem ciebie z owczarni od chodzenia za trzodą, abyś był dowódcą nad moim ludem Izraelem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż teraz tak powiesz słudze memu Dawidowi: Tak mówi Pan zastępów: Jam ciebie wziął z owczarni, gdyś chodził za trzodą, abyś był wodzem nad ludem moim Izraelskim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy tak mówić będziesz do sługi mego Dawida: To mówi JAHWE Zastępów: Jam ciebie wziął, gdyś po pastwiskach za trzodą chodził, abyś był wodzem ludu mego Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz przemówisz do mojego sługi, Dawida: To mówi Pan Zastępów: Zabrałem cię z pastwiska, spośród owiec, abyś był władcą nad ludem moim izraelskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz tedy tak powiedz słudze memu, Dawidowi: Tak mówi Pan Zastępów: Ja wziąłem cię z pastwiska, od trzody, abyś był księciem nad moim ludem, nad Izraelem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak zatem teraz powiesz Memu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE Zastępów: Wziąłem cię z pastwiska, spośród owiec, abyś był wodzem nad Moim ludem, Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak powiedz mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE Zastępów: «To Ja cię wybrałem, gdy byłeś pasterzem trzody i ustanowiłem cię władcą nad moim ludem Izraelem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz tak powiesz słudze memu Dawidowi: Tak mówi Jahwe Zastępów: Ja ciebie wziąłem z pastwiska od owiec, abyś był wodzem nad ludem moim izraelskim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер так скажеш моєму рабові Давидові: Так говорить Господь Вседержитель: Взяв Я тебе від стад з посеред пастухів, щоб бути вождем над моїм народом Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz tak powiesz Mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Ja ciebie wziąłem z owczarni, kiedy chodziłeś za trzodą, abyś był wodzem nad Moim izraelskim ludem.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”A oto, co powiesz mojemu słudze Dawidowi: ’Tak rzekł

1) księciem, מֶלֶךְ .

2) <x>90 16:11</x>

	dynamiczny	Świata	JAHWE Zastępów: "Ja wziąłem cię z pastwiska, od chodzenia za trzodą, byś został wodzem nad moim ludem, Izraelem.
--	------------	--------	--